Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z synów Szechaniasza,\* z synów Parosza, Zachariasz, a z nim wpisanych do rodowodu stu pięćdziesięciu mężczyzn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | syn Szechaniasza, z synów Parosza Zachariasz, a z nim wpisanych do rodowodu stu pięćdziesięciu mężczyzn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z synów Szekaniasza, z synów Parosza — Zachariasz, a z nim spisanych według rodowodów było stu pięćdziesięciu mężczyzn; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z synów Sechanijaszowych, który był z synów Faresowych, Zacharyjasz, a z nim poczet mężów sto i pięćdziesiąt; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z synów Sechemiaszowych, synów Faros, Zachariasz, a z nim naliczono mężów sto pięćdziesiąt. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syn Szekaniasza; z synów Parosza: Zachariasz, z którym zapisanych było stu pięćdziesięciu mężczyzn; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syn Szechaniasza; z synów Parosza Zachariasz, a z nim wciągniętych do spisu stu pięćdziesięciu mężczyzn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | syn Szekaniasza; spośród synów Parosza: Zachariasz, a z nim zapisano stu pięćdziesięciu mężczyzn. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | z rodu Szekaniasza z rodu Parosza - Zachariasz, który wpisał na listę ze sobą stu pięćdziesięciu mężczyzn, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syn Szekanji; spośród synów Parosza - Zekarja, z którym zostało zapisanych stu pięćdziesięciu mężczyzn; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З синів Саханія, з синів Фороса - Захарія і з ним група сто пятдесятьох. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | z synów Szekaniasza, z synów Parposza – Zacharjasz, a z nim stu pięćdziesięciu spisanych mężów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | z synów Szechaniasza, z synów Parosza – Zachariasz, a z nim zapisanych było stu pięćdziesięciu mężczyzn; |

1. 1) Łączone z w. 2: Z synów Dawida Chatusz z synów (lub po em.: syn) Szechaniasza. Odpowiadałoby to schematowi dalszych wersetów. Por. 1 Ezd 8:29, por. <x>130 3:22</x> (<x>150 8:3</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)